

俄语句法难题解答

中国人民大学俄文教研室译

商务印书馆

俄語句法難題解答

中国人民大学俄文教研室譯

商務印書館

1962年

內 容 提 要

本书包括俄語句法方面的疑難問題 486 个, 全部譯自苏联《中学俄語教学》杂志 1951 年到 1958 年各期的《問題解答栏》, 并按語法体系对这些問題作了分类和編排, 以便于查考。

本书可供我国俄語教师、自学俄語者和俄語科研工作者进行教学和研究时参考之用。

俄語句法難題解答

中国人民大学俄文教研室譯

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

外文印刷厂印刷

統一書号: 9017·251

1962年2月初版

开本 850×1168 1/32

1962年2月北京第1次印刷

字数 330 千字

印张 12 8/16

印数 1—8,000 册

定价 (10) 1.90 元

前 言

苏联《中学俄語教学》杂志是我校俄語教师在教学工作和科学研究中經常参考的期刊之一，其中《問題解答栏》对俄語語音、語法等方面疑難問題的解答极为詳尽。許多問題在一般語法书中沒有加以研討，而在这一栏里却可以找到比較滿意的答案。現在我們把該杂志 1951 年至 1958 年各期《問題解答栏》中句法方面的問題全部譯成漢語，并匯集成冊，以供我国广大俄語教师从事教学和科学研究工作时参考。在編排上，主要是根据节姆斯基、克留契可夫、斯維特拉也夫所著《师范学校俄語教科书》的体系，另外还参考了苏联科学院《俄語語法》等书。

限于編譯者的水平，本书無論在翻譯上或編排上都可能存在着缺点或錯誤，敬希讀者指正。

中国人民大学俄文教研室 1959 年 12 月

目 次

简单句	3
主要成分及其表示法	3
主語表示法	3
謂語表示法	7
简单謂語	7
合成謂語: 名詞性合成謂語	10
主語和謂語之間的破折号	33
動詞合成謂語	39
简单句的种类	47
人称句	47
不定人称句	62
无人称句	64
主格句 (称谓句)	69
不完全句	77
次要成分及其表示法	78
补語	78
定語	87
同位語	93
状語	102
简单句中的詞序	107
句中各詞間的关系	112
一致关系: 謂語的一致关系	112
定語的一致关系	128
同位語的一致关系	135
支配关系	141
句子的同等成分	157
同等成分及其标点符号	157
帶总括語的同等成分及其标点符号	170
呼語	177
插入語	182
插入句和注解句	194
感叹詞句	202

独立次要成分	203
一致定語的独立	203
非一致定語的独立	209
同位語的独立	212
狀語的独立	221
補語的独立	227
加确成分的独立	229
接續語的独立	235
帶 как, что, чем 等連接詞的短語	241
复合句	255
帶連接詞的复合句	255
連接詞和关联詞	255
从屬句的分类原則	259
从屬句的种类	261
定語从屬句	261
補語从屬句	266
主語从屬句	270
體語从屬句	278
時間从屬句	279
程度从屬句	283
比較从屬句	284
目的从屬句	287
对照从屬句	290
原因从屬句	290
条件从屬句	291
接續从屬句	294
复合句的标点符号	297
并列复合句的标点符号	297
主从复合句的标点符号	299
帶有几个从屬句的复合句	308
帶有几个从屬句的主从复合句	308
帶有并列关系和主从关系的复合句	311
极端扩张句	317
无連接詞的复合句	322
直接引語和間接引語	350
直接引語和間接引語的概念及标点符号	350
引文及其标点符号	357
其他問題	359

簡 单 句

主要成分及其表示法

主語表示法

問: Все проходившие мимо окон и входившие во двор казались шпионами и сыщиками (Чехов) (所有从窗戶旁边走过的和进到院子里去的人, 看来都像是間諜和密探) 一句的主語是什么? 句中的形動詞短語是否需要独立?

答: 这个句子的主語是 Все проходившие мимо окон и входившие во двор. 在构成主語的这些詞中, 主导詞是形動詞 проходившие 和 входившие. 它們是真正的主語, 因为这句话的意思不是說所有的人看来都像是間諜和密探, 而是說走过的人和进去的人看来都像是間諜和密探, 即是說, 屬於主語的特征是 проходившие 和 входившие 所具有的 (試比較: Все ~~прохожие~~ казались ... (所有的过路人看来都像是...)). 請看 С. Г. 巴尔呼达罗夫和 С. Е. 克留契可夫合編的中学教科书 (第 2 冊第 12 頁) 主語表示法一节的有关例句: Присутствующие говорили о разных предметах. (出席的人談到了各种各样的事情.) Приехавшие потребовали себе обед. (来了的人要求吃午飯.) 限定代詞 все 总是起定語作用的 (代詞 все 名詞化时除外) (參看《中学俄語教学》杂志, 1952 年, 第 4 期, 第 83 頁).

根据这种分析, 在我們所討論的这个句子中, 形動詞短語不能独立. 在出版物上可以遇到类似结构的独立情况, 这是因为和名詞化的代詞 все, всё 連用时, 形動詞短語起扩展定語的作用. (1955 年, 第 3 期)

問: 在下列句中, 什么是主語? 是 мы 还是 мы с товарищем? Мы с товарищем собирались в далёкую поездку и предполагали выехать до зари. (我和一个同志准备作长途旅行并打算一早动身.) 又 в поездку 是句子的什么成分? 動詞 предполагали 是及物動詞还是不及物動詞?

答：句中如有第一格的名詞或代詞与帶前置詞 *с* 的第五格名詞或代詞构成的詞組，有时可以将帶前置詞 *с* 的第五格名詞或代詞看成补語。例如：1) *Я с товарищем разговариваю*。这一句中的謂語用单数，而且只說明 *я*，因此 *с товарищем* 是补語。2) *Мы с товарищем разговариваем*。邏輯重音落在 *товарищем* 一詞上；謂語虽用复数，但按意思來說只說明 *мы*，而且 *мы* 所指的并不是我和这位同志，而是指我以及同这位同志正在談話的另一个人或另一些人。在这种条件下，*с товарищем* 也应当理解为补語。

但是，如果 *Мы с товарищем разговариваем* 这个句子用的是一般的讀法，即邏輯重音落在謂語上面，而不落在 *товарищем* 一詞上面，那末就不能再把 *с товарищем* 这个詞組看做是补語了，而应当把它同 *мы* 一起看做是主語，这种主語可以有两种意义，即：“我和某同志”或是“我們和某同志”。

在 *Мы с товарищем собирались в далёкую поездку* 一句中，把 *мы с товарищем* 这一詞組看作主語，更有根据。

動詞 *собирались* 的意思是 *снаряжались* (整装，准备了全部所需的物品)，*готовились* (准备好了)。它通常和下面一些詞連用：*в дорогу* (准备启程)，*в поездку* (准备旅行)，*в путь* (准备动身)，*в поход* (准备出征)，*в гости* (准备去作客) 或 *на вокзал* (准备到車站去)，*на поезд* (准备搭火車)，*на пароход* (准备乘輪船) 等等。在后面的三种情況下，說明語 *на вокзал*，*на поезд*，*на пароход* 可以回答 *куда?* 的問題，而且是一个明显的地点狀語。对 *в дорогу*，*в поездку*，*в поход* 等詞也可以根据動詞 *собирались* 提出 *куда?* 的問題。但是在这里，地点的意义已經不是那样明显，因为 *поездка*，*поход* 并不表示地点，同时这里还有另一种含义，即准备的目的。*собирались в поездку* 相当于 *собирались, чтобы ехать* (准备好了以便启程)。可見应把說明謂語 *собирались* 的詞組 *в поездку* 看成是带有行为方向意味的目的狀語。

動詞 *предполагали* (*выехать*) 的意义相当于 *намеревались* (打算)，是不及物動詞。但是在 *предполагали* (即 *предусматривали* [預料]) *самое худшее* (預料到最坏的情况) 这一短語中，*предполагали* 乃是及物動詞。(1956 年，第 6 期)

問：疑問代詞 **кто** (誰) 单独可以作主語，例如：**Кто ответит на мой вопрос?** (誰回答我的問題?) 是否可以根据这点把 **Кто из учеников ответит на мой вопрос?** (哪一个同学回答我的問題?) 一句中的 **из учеников** 这两个詞看作是补語?

答：由 **кто** (誰), **каждый** (每个), **всякий** (任何一个), **любой** (任何一个) 等代詞 (还有数詞 **один**) 与帶前置詞 **из** 的复数第二格形式的名詞、名詞化形容詞、数詞、代詞构成的詞組，在句中合起来作一个成分，例如下列句中排斜体的詞就是如此：*Любой из учеников решит эту задачу.* (任何一个学生都要算出这个算題.) *Каждый из нас готов оказать ему помощь.* (我們每个人都准备帮助他.) *Один из трех выступил вперед.* (三个人当中有一个从行列中走了出来.) 因此，詞組 **кто из учеников** 在所問的句子中是一个成分——主語。

由形容詞最高級作为第一个組成部分而构成的詞組，也要这样分析，例如：**лучший из учеников** (学生中最优秀的那一个)，**храбрейший из воинов** (战士中最勇敢的那一个)，**старательнейшая из учениц** (女学生中最用功的那一个)。

这类詞組的第二个組成部分可能具有更复杂的形式，如：**каждый из пяти поступающих** (五个入学的中間每一个)，**первый из двух десятков прибывших** (二十个来到这里的人中間最先的一个) 等等。(1955 年，第 6 期)

問：**Однажды человек десять наших офицеров обедали у Сильвио.** (Пушкин) (有一次大約有十名我們的軍官在西里非奧那儿午餐。) 这一句中，哪个詞是主語? 是否可以把 **офицеров** 看成 **человек** 的同位語?

答：在这个句子中，主語是由所謂“数量短語”表示的，也就是說，是由数詞和名詞所組成的詞組 **человек десять офицеров** 来表示的。**офицеров** 并不是 **человек** 的同位語。相反，它是整个詞組中主要的实詞部分。句子的意思不是指有十个人午餐，而是說午餐的是十名軍官。在这个詞組里，**человек** 一詞在很大程度上丧失了自己的詞汇意义。沙赫馬托夫院士在研究 **Он человек хороший** (他是个好人) 这类句子的結構时，指出謂語中 **человек** 一詞的“意义已經減弱”，在謂語中所表

示的特征是由形容詞来表示的(句中所叙述的主要是, Он хоро́ший [他是好的]), 而不是 Он челове́к [他是人]), мужчи́на (男人), женщи́на (女人), люди́ (人們), наро́д (人民), вещь (物), живото́ное (动物) 等詞有时也有詞汇意义减弱的情况。例如: Он мужчи́на кре́пкий. (他是一个健壮的人。) Анна Ива́новна женщи́на до́брая. (安娜·依万諾夫娜是一位善良的女人。) Стару́шки все наро́д серди́тый. (Грибоедов) (老太婆都是爱生气的人。) Родите́ли Валенти́ны Миха́йловны бы́ли люди́ небога́тые. (Тургенев) (瓦蓮金娜·米海依洛夫娜的父母是不太富裕的人。) А ведь обе́д — вещь прия́тная. (Чернышевский) (而进午餐本来是件愉快的事情。) При́том пёс — живото́ное у́мное, сам найдёт себе́ пропита́ние. (Тургенев) (此外, 狗是聪明的动物, 牠会自己找食物活下去。) 这些詞詞义减弱的情况不仅处在謂語部分的时候可以見到, 而且在其他場合下也能遇見。特別是在它們与数詞組成的詞組里, 例如: В темноте́ челове́к двадца́ть люди́ окру́жили Пье́ра. (Л. Толстой) (在黑暗中, 二十来个人包围了彼耶尔。) 問題中所提出的句子就属于这里所說的最后一种情况(詳見維諾格拉多夫著《俄語》, 1947年版, 第324—325頁), (1953年, 第3期)。

問: 怎样分析 Мы все че́тверо то́тчас же отпра́вились (我們全体四个人就立即动身了) 一句中用斜体排的詞?

答: Мы все че́тверо 这个詞組一起作主語用。(1955年, 第1期)

問: 在 Что но́вого се́годня в газе́те? (今天报纸上有什么新聞?) 一句中, но́вого 这个詞是什么成分?

答: 在这个句子中, но́вого 是主語 что но́вого 的組成部分之一, 因为代詞 что 本身不能使人对所叙述的事物有一个概念。这个句子是不完全句的一种特殊类型(試比較: Что но́вого име́ется, напе́чато, сообщается ... [...有, 刊载了, 报导了什么新聞])。 (1955年, 第1期)

謂語表示法

簡單謂語

問：簡單謂語能否回答 что делать? (做什么?) 的問題，在一般教科書內所見到的謂語定義中並沒有提到這一點。

答：簡單謂語如果是用動詞不定式表示的，可以回答 что делать 的問題，例如：Смирно сидеть! (安安靜靜地坐着!) Она бежать, а он реветь. (她在跑着，而他在叫嚷着。) Теперь тебе мучиться с ним всю жизнь. (如今你要一輩子受他的折磨。) 在謂語的定義中沒有提到這一點，因為定義所着重的是些基本的、最典型的情況。(1954年，第2期)

問：А он взял да и крикнул (他拿過來就叫了一聲) 一句中的動詞是什麼成分？

答：句中的詞組 взял да и крикнул 是謂語。在這類詞組里，給動詞 крикнул 所表示的基本意義附加了一種隨意行為的情態涵義，表示行為完全是由主體個人的好惡與任性而造成的。這種涵義是由和主要動詞在人稱、數、時間上一致的輔助動詞 взять 來表示的（通常還加上 и, да, да и 等連接詞）（參看維諾格拉多夫著《俄語》，1947年，俄文版，第603頁）。試比較：... я взял и заснул. (Л. Толстой) (我不管三七二十一就睡着了。) ... взял да удавился. (Тургенев) (他什麼也不管就上吊了。) ... а что, как я, в самом деле, возьму да и женюсь на ней? (Чернышевский) (假如我真的就和她結婚，那又怎麼樣呢?) (1953年，第6期)

問：在甘申娜和魯德亞柯娃合編的《听写短文汇编》里有摘自《杜布洛夫斯基》這本小說的一個片斷，其中有一個句子：Постой, — сказал он Архипу, — кажется второпях я запер двери в переднюю, поди, скорей отвори их. (‘別忙——他對阿爾希普說——好像我因為慌張把通向前廳的門關上了，你趕快去把它打開。’) 在句中，поди 一詞之後有逗號。在普希金作品的某些單行本（例如 1947

年儿童出版社版, 第 174 頁) 中, 沒有这个逗号. 在这种情况下以及其他类似的情况下, 究竟是用逗号正确, 还是不用逗号正确?

答: 在 ... пойдѣ скорѣй отопрѣ их 这个句子中有一个所謂复杂化簡單動詞謂語 (осложнённое простое глагольное сказуемое). 这种謂語中的一种形式是由 пойтѣ 这个動詞的将来时或命令式形式和另一个完成体人称動詞的将来时或命令式形式构成的. 这种詞組所表示的意思是打算前去完成某一行爲. 例如: пойдѣ посмотрѣю (我去看看), пойдѣм спрѣсим (我們去問問), пойдѣ выѣсни (去了解了解) 等. 如果作另一种理解而且用另外的音調来讀的話, 那末这个詞組就不是一个謂語, 而是两个同等成分. 这两个同等成分根据一般規則, 如果不用連接詞連接, 就應該用逗号分开. 在普希金全集普及本中, 上述句子 пойдѣ 一詞后面就沒有逗号. (1956 年, 第 1 期)

問: 下列句中的謂語屬於哪一種類型?

1) Сядѣ выполни уро́к. (坐下來把功課作完.)

2) Пойдѣ посмотрѣю на игры детеѣ. (我去看看孩子們遊戲.)

如果在这里是簡單的同等動詞謂語, 那末, 为什么在它們之間不用逗号?

答: 上列例句中, 謂語是由同一形式的两个動詞表示的, 但这并不是句子的同等成分, 因为它們在意义上是有差別的. 第一个動詞指出動作, 而第二个動詞指出这个動作的目的, 这些動詞是連起來讀的. 讀時, 沒有同等成分所固有的停頓和列举的音調. 在科学院語法中, 把类似这样的謂語称为复杂化的動詞謂語 (請參看第 1 卷第 1 分冊第 407—408 頁). (1956 年, 第 6 期)

問: 在 О. А. 日伊里柯娃亞的 «語法分析難題» («中學俄語教學», 1955 年, 第 6 期) 一文中指出, Весь день он бѣѣт баклѣши (他整天游手好閒) 一句中的謂語是簡單謂語 (бѣѣт баклѣши 的意思是 «бездѣльничает» [遊手好閒]). 这里我有下列几个問題:

1) 这种簡單謂語屬於哪種類型的簡單謂語?

2) 如果一个成語很难用一个動詞謂語代替, О. А. 日伊里柯娃亞所指出的这一点是否也能适用? (съел собаку в ѣтом дѣле [他對這

件事非常老練], играет роль [起作用], производит впечатление [使人得到印象], теряет терпение [忍耐不下去了] 等成語能否算作簡單謂語?)

3) 成語和与它的意思相等的動詞在句法上起着同一作用时, 它們之間有什么区别?

答: 作謂語用的 **бьёт баклуши** (游手好閒) 這一成語屬於簡單動詞謂語。把這種成語歸入這一謂語類型的根據在於詞組中的主導詞是動詞。試比較一些其他的動詞性的固定詞組, 如: **играет роль** (起作用), **производит впечатление** (使人得到印象), **теряет терпение** (忍耐不下去了), **бьёт тревогу** (報警), **вступает в силу** (生效), **даёт подписку** (簽字証明), **идёт впрок** (對某人有好處), **оказывает содействие** (協助), **отдаёт должное** (予以公正的評語), **принесит благодарность** (表示謝意), **приходит к убеждению** (現在深信了), **принимает решение** (下決心), **пляшет под чужую дудку** (受別人指使), **терпит поражение** (遭受失敗), **ведёт борьбу** (進行鬥爭), **испытывает нужду** (受勞), **принимает позу** (作出...姿態)。

同时应注意这些結構的特点: 在句法上這些詞組是所謂复杂化動詞謂語 (請參閱蘇聯科學院《俄語語法》, 第2卷, 第1分冊, 第408頁), 在修辭學方面, 這些詞組不同於在意思上和它們同等的動詞。這些詞組的特點在於它們專用於一定的語體中, 一方面用於公文、報紙、政論等文體中, 如上面所列举出來的詞組; 另一方面它們用於口語中, 例如: **намылить голову** (大加指摘), **попасть впросак** (上當), **глядеть в оба** (留神) 等詞組。 (1956年, 第4期)

問: 怎樣分析下面這個句子? **И кому же в ум пойдёт на желудок петь голодный?** (餓着肚子唱歌, 誰能有心思這樣做?) 句中的主要成分在哪裡?

答: 在所問的句子裡, 主語是由不定式 **петь** 表示的 (試與 **пение** 比較), 謂語是由不可分割的成語性詞組 **пойдёт в ум** (想起) 表示的。 (1955年, 第1期)

問：在 К. И. 貝林斯基和 Л. И. 斯魯日沃夫編著的《校對員參考手冊》（莫斯科，1950 年，國家輕工業出版社版）一書里談到了謂語的分裂現象（расщепление сказуемого）（見該書第 190 頁）。例如：可以把 В магазине продаётся посуда（在商店里出賣器皿）這一句中的謂語 продаётся 分裂成 производится продажа，而把整個句子改成 В магазине производится продажа посуды。這裡是否可以把 производится продажа 這一詞組看作是謂語呢？

答：“謂語分裂現象”是指用詞根與實體動詞相同的名詞和詞匯意義削弱了的動詞所組成的詞組來代替實體動詞。例如：снижаются цены（物價在降低）這一句可以說成 производит снижение цен。

這樣代替的結果，使語言帶有書面的性質，而有時具有公文的性質。同時，詞的句法功能也發生變化，用之于代替“被分裂謂語（расщеплённое сказуемое）”而詞匯意義削弱的動詞，在句中變成謂語，原句中的主語變成與原句謂語同詞根的新主語的補語。（1956 年，第 4 期）

合成謂語

名詞性合成謂語

問：對下列類型的句子謂語應提什麼樣的問題？

1. Мы жела́ем ми́ра.（我們希望和平。）
2. Он не мо́жет жить без газе́ты.（他沒有報紙，就不能生活。）
3. Ника́ким врага́м нас не победи́ть.（任何敵人都不能戰勝我們。）
4. Мне пришло́сь и́дти вдо́ль са́да.（我不得不順着花園走。）
5. Бы́ло уже́ совсе́м темно́.（天已經完全黑了。）
6. К утру́ похолоде́ло.（拂曉時天氣冷起來了。）
7. Ма́ло-пوما́лу светле́ет.（一點一點地亮起來。）
8. Мне вас жа́ль.（我可怜你們。）
9. Из-за мете́ли реше́но пережда́ть до утра́.（因為風雪的緣故，決定等到早晨。）

答：對謂語提問題時確有困難。中學教科書（第 2 冊，第 1 節）

中所列举的問題：Что дѣлает предмет? Что с ним дѣлается? Какъ он? Что он такой? Кто он такой? 这些提問用的問題通常只有在謂語表示主語的行为或主語的特征时才适用。

但是上述提問用的問題即使对常見的情况也往往不能适用，即当句中所述的东西涉及主語的状态时，特别是主語用非动物的事物名称表示时，不能适用。例如：Книга лежит на столѣ. (书放在桌子上。) Яблоки висят на дереве. (苹果悬挂在树上。) 試比較：Мальчик живёт один, без матери. (小孩子一个人过活，沒有母亲。) Дети были на ёлке. (孩子們参加樅树节晚会) 等句子。

如果謂語是用所謂表示感觉的動詞、情态的動詞来表示的(例如：Мы чувствуем ... [我們感到...], Мы желаем ... [我們希望...], Мы хотим [我們想要...]), 或者用謂語形容詞表示的(例如：Мы должны ... [我們应当...], Мы рады ... [我們高兴...], Мы готовы ... [我們准备...], Мы уверены... [我們坚信...], Мы склонны ... [我們願意...]), 或者用表示状态的短語表示的(例如：Мы имеем возможность... [我們有可能...], Мы в состоянии ... [我們能够...]), 在这种情况下，上述提問用的問題也不适用。在您問的头两个句子中，由于謂語是用表示情态的動詞表示的，因此，教科书中用作提問的那些問題都不适用。

教科书中用作提問的那些問題也不适用于其余的句子。不过这是由于另外的原因。这几个句子(3—9句)都是无人称句，其中謂語的表示法是各种各样的(用不定式、状态詞、无人称動詞等表示的)。既然对謂語提問題要从主語出发，那末，当句中沒有主語时，原則上就应当用另外一种提問的方法。有时，对所謂无人称句的謂語(句中有相当于邏輯判断上的主体的第三格主体时)，似乎也能提出問題。例如：对 Ученику́ следует исправить работу (学生必須修改作业) 可以提 «Что следует сделать ученику?». 对类似的情况，如对所問的第四句似乎可以提：«Что мне пришлось сделать?». 但是問題是我們在这种情况下并没有針對整个動詞合成謂語提出問題，而只是对其中由不定式表示的那一部分提出問題。

因此，一般的提問方法在上述情况下就不适用，必須寻找别的提問方法。

在双主要成分句中，主語与思維（判断）的主体相适应，謂語与宾辞相适应，根据这一点，我們就可以运用上述中学教科书第 2 冊第 1 节中那个定义（即“謂語所表明的是有关主語的一些事情”）来提問。在困难的情况下，我們可以提出一般性的問題：«Что говорится в данном предложении о подлежащем?». 当然，同时应该考虑到教科书中提出的这种提問的方法，涉及的面是非常广的，它同整个謂語部分都有关系，而不只是同語法上的謂語有关系。例如：对 Книга лежит на столе（書放在桌子上）这个句子可以提出 Что говорится о книге? 但是問題涉及的就不仅是 Она лежит（書放在...），而是 Она лежит на столе（書放在桌子上）。因此，在作扩展的双主要成分句的句法分析时，应该把根据意思所提的一般性問題同語法分析本身区别开来。

至于单主要成分的无人称句，在某些情况下也可以利用上面所說的方法，例如：对第四句可以提 «Что говорится обо мне?»（用邏輯主語代替語法主語），这时可以回答 Мне пришлось идти（вдоль сада）（我不得不〔順着花园〕走）。在其他情况下，如 5—9 句，就不可能对謂語提出問題，而且也沒有必要，因为在无人称句中，仅有謂語部分，也只能根据語法特征从里面分出主导詞或主导詞組（即謂語本身）。（1954 年，第 2 期）

問：在 Его научные труды посвящены труженикам полей.（他的科学著作是为田間劳动者而写的。）一句中，对謂語可以提什么问题？

答：当謂語是由被动形動詞表示时，很难由主語向謂語提出一般的問題。有时从意义上提問題倒是可以的，例如提：Что сделано с предметом? Что с ним случилось? Что с ним случилось（произошло）? 等等。例如：дерево срублено（树被砍倒了），боец был ранен（战士受伤了），вещи погружены（东西已装妥了）。在另一些情况下，只能提出最普通的问题，即 Что говорится о подлежащем? 例如：сочинение написано（論文写好了），срок установлен（期限业已規定），яма вырыта（坑已挖好了）。問題中所举的句子 Его научные труды посвящены труженикам полей 就属于这一类情况（詳見《中学俄語教学》，1954 年，第 2 期，

問: 巴尔呼达罗夫和克留契可夫合編的《俄語教科書》第 2 冊第 12 節說, 名詞性合成謂語的名詞性部分, 可以用數詞、副詞、代詞表示, 例如: Два да три — пять. (二加三等於五.) Стáршая сестра замужем. (姐姐已經出嫁了.) Эта школа на́ша. (這個學校是我們的.) 這些句子中的謂語回答什麼問題?

答: 在語法教科書中通常都指出謂語回答下面幾個問題: Что де́лает предмет? Что с ним де́лается? Како́в предмет? Кто он? 或者 Что это тако́е? 教科書只列舉了最典型的問題. 借助謂語可以對主語所表示的事物下某種判斷, 也就是說賦予主語某種特征, 而這種特征可能是各種各樣的 (例如可以指出事物屬於誰, 指出事物的狀態, 也可以指出事物質量方面的特征及數量方面的特征). 如果根據這一點, 那末對謂語提出的問題就可能是多種多樣的. 例如, 對謂語可以提這些問題: Чей предмет? (Эта школа на́ша. [這個學校是我們的.] Этот сад дя́дин. [這座花園是叔父的.]); В како́м состоянии или в како́м положении находится предмет? (Мы в тра́уре. [我們在服喪.] Стáршая сестра замужем. [姊姊已經出嫁了.] При́ятели были навеселе́. [朋友們都有點醉了.]); Кото́рый он? (Их изба́ была́ третья с краю́. [他們的小房子從邊上數是第三間.]); Ско́лько это составляет? (Два да три — пять. [二加三等於五.]).

對謂語提出多少帶有具體性質的問題, 不是任何時候都很方便的, 有時甚至還不可能. 例如: Жизнь име́ется и на други́х планетах. (別的行星上也有生命.) Ко́ля меня́ ра́дует. (柯里亞使我高興.) Я о́чень люблю гру́ши! (我最愛吃梨!) Нет, Фе́дя, те кашта́ны не про нас. (Крылов) (不, 費加, 那些栗子不是給我們吃的.) ... Сло́ны в ди́ковинку у нас. (Крылов) (象在我們這裡是罕見的.) Бу́ри ему́ ни́почём. (暴風雨對他說來算不了什麼.) 在這種情況下, 通常對謂語提一般性的問題, 也就是說對任何謂語都適用的問題, 如: Что гово́рится (сообща́ется, утвержда́ется) о подлежа́щем? 但是應該注意的是, 要回答這個問題需要說出整個謂語部分, 即說出謂語及它所帶的說明詞. 因此, 如果學生利用上述提問方法來找謂語, 那麼, 他們不